

**'UMDAH DAN TAKMILAH SERTA IMPLIKASINYA  
DALAM MEMAHAMI NAHWU-SHARAF**



**SKRIPSI**

Diajukan Kepada Fakultas Tarbiyah  
Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Untuk Memenuhi Sebagian Syarat Memperoleh Gelar  
Sarjana Pendidikan Islam

Oleh:

MAHMUD  
NIM: 00420180

**FAKULTAS TARBIYAH PENDIDIKAN BAHASA ARAB  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
2005**

Dr. HA. Janan Asifuddin, MA  
Dosen Fakultas Tarbiyah  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Hal : Skripsi  
Saudara Mahmud

Kepada Yth :  
Dekan Fakultas Tarbiyah  
UIN Sunan Kalijaga  
Di-  
Yogyakarta

*Asalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberi petunjuk serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

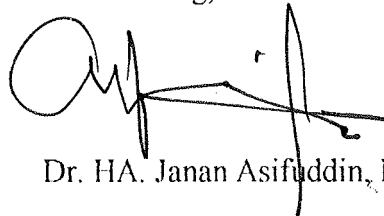
Nama : Mahmud  
NIM : 00420180  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul : 'Umdah dan takmilah serta aplikasinya dalam membaca teks berbahasa Arab

dengan ini dapat kami setujui dan bersama ini kami kirimkan naskah untuk segera diujikan di sidang munaqosyah dalam waktu secepatnya.

Demikian atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb.*

Yogyakarta, 13 Mei 2005  
Pembimbing,



Dr. HA. Janan Asifuddin, MA

Drs. H. Ahmad Rodli, MPd  
Dosen Fakultas Tarbiyah  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
**NOTA DINAS KONSULTAN**

Hal : Skripsi  
Saudara Mahmud

Kepada Yth:  
Dekan Fakultas Tarbiyah  
UIN Sunan Kalijaga  
Di-  
Yogyakarta

*Asalamu'alaikum wr. wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberi petunjuk serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka saya selaku konsultan berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Mahmud  
NIM : 00420180  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab  
Judul : 'Umdah dan takmilah serta implikasinya dalam memahami nahwu-sharaf

dengan ini dapat kami setuju dan dapat disahkan oleh dewan munaqosyah sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar Sarjana Strata Satu.

Demikian atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb.*

Yogyakarta, 1 Agustus 2005  
Konsultan,



Drs. H. Ahmad Rodli, MPd



DEPARTEMEN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
**FAKULTAS TARBIYAH**

Jln. Laksda Adisucipto, Telp. : (0274) 513056, Fax. (0274) 519734 Yogyakarta 55281

## **PENGESAHAN**

Nomor : **IN/I/DT/PP.01.1/50/05**

Skripsi dengan judul : 'Umdah dan takmilah serta impikasinya dalam memahami nahwu- sharaf

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Mahmud

NIM : 00420180

Telah dimunaqosyahkan pada :

Hari : Kamis

Tanggal : 28 Juli 2005

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

### **SIDANG DEWAN MUNAQOSYAH**

Ketua Sidang

Drs. Astori Saud

NIP. : 150210063

Sekretaris Sidang

  
Drs. Dudung Hamdun

NIP. : 150266730

Pembimbing Skripsi

Dr. HA. Janan Asifuddin, MA

NIP. : 150127875

Penguji I

Drs. H. Ahmad Rodli, MPd

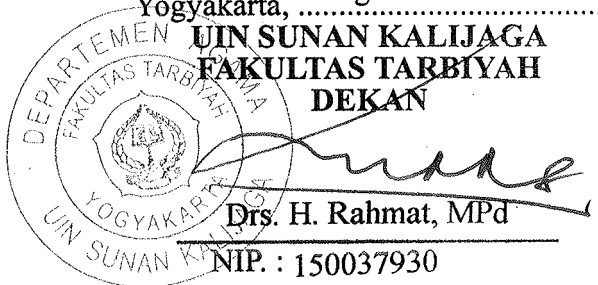
NIP. : 150235954

Penguji II

Sembodo Ardi Widodo, MAg

NIP. : 150289207

Yogyakarta, 2 Agustus 2005



Drs. H. Rahmat, MPd

NIP. : 150037930

*PERSEMBAHAN*



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

*Skripsi ini kupersembahkan  
kepada almamater tercinta  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta,  
Ibu dan Ayah tercinta,  
adik-adikku terkasih,  
dan sahabat-sahabatku tersayang*

## MOTTO

Rencana terbaik dari tikus dan manusia sering menyesatkan.

Robert Burns (1859-1896)

---

Kehidupan bukanlah jalan yang lurus dan mudah dilalui  
dimana kita bisa bebas bepergian tanpa halangan,  
namun berupa jalan-jalan sempit yang menyesatkan  
dimana kita harus mencari jalan, tersesat dan bingung.  
Sekarang dan sekali lagi kita sampai pada jalan tak berujung.

Namun jika kita punya KEYAKINAN,  
pintu pasti dibukakan untuk kita.  
Mungkin bukanlah pintu yang selalu kita inginkan,  
namun pintu yang akhirnya akan terbukti terbaik untuk kita.

AJ.Cronin

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

\*Dikutip dari *Who Moved My Cheese* karya Spencer Johnson, MD (Elex Media  
Komputindo, Jakarta) 2004

## KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ربّ العالمين، اشهد أن لا إله الا الله وحده لا شريك له واشهد  
أنّ محمدا عبده ورسوله. اللهم صل وسلم على نبينا محمد وعلى آله  
وأصحابه ومن تبع هداه. أما بعد

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah SWT yang telah melimpahkan rahmat, taufiq dan hidayah-Nya sehingga penyusun dapat menyelesaikan penelitian sekaligus penyusunan skripsi yang berjudul 'Umdah Dan Takmilah Serta Aplikasinya Dalam Membaca Teks Berbahasa Arab ini. Shalawat serta salam semoga senantiasa terlimpahkan kepada junjungan kita Nabi Agung Muhammad SAW yang telah membimbing manusia ke jalan yang benar.

Penyusunan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi tugas akhir akademik bagi mahasiswa Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Dalam penyusunan ini, penyusun menyadari tanpa bantuan dan dukungan dari semua pihak tidaklah mungkin penelitian ini akan terselesaikan dengan baik. Untuk itu kepada semua pihak penyusun mengucapkan terima kasih dan dengan khusus penyusun mengucapkan banyak terima kasih kepada:

1. Bapak Drs. H. Rahmat, MPd. selaku Dekan Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Bapak Dr. HA. Janan Asifuddin, MA. selaku Pembimbing
3. Seluruh Dosen Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
4. Semua pihak yang telah membantu dan memberikan dorongan kepada penyusun dalam menyelesaikan tugas akhir ini yang tidak mungkin disebutkan satu persatu.
5. Bapak, Ibu dan seluruh keluarga atas segala dukungan dan do'anya.

Akhirnya, penyusun hanya dapat memohon semoga Allah SWT memberikan balasan atas kebaikan mereka semua dan semoga Allah SWT

meridhoi penyusunan skripsi ini dan dapat bermanfaat bagi semua pihak,  
khususnya bagi penyusun. Amin.

✓  
Yogyakarta, 3 Shafar 1426 H

14 Maret 2005 M

Penyusun,



Mahmud

NIM : 00420180



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## DAFTAR ISI

JUDUL .....	i
NOTA DINAS .....	ii
HALAMAN PENGESAHAN .....	iv
HALAMAN PERSEMBAHAN .....	v
HALAMAN MOTTO .....	vi
KATA PENGANTAR .....	vii
DAFTAR ISI .....	ix
BAB I PENDAHULUAN .....	1
A. Penegasan Judul .....	1
B. Latar Belakang Masalah .....	2
C. Rumusan Masalah .....	5
D. Tujuan Dan Kegunaan Penelitian .....	5
E. Metode Penelitian .....	5
F. Kajian Pustaka .....	7
G. Sistematika Pembahasan .....	8
BAB II DESKRIPSI UMDAH DAN TAKMILAH .....	9
A. Kaidah Umum .....	9
B. Deskripsi Umdah .....	16
C. Deskripsi Takmilah .....	25

D. Susunan Yang Tidak Sempurna .....	34
<b>BAB III IMPLIKASI UMDAH DAN TAKMILAH .....</b>	<b>47</b>
A. Urgensi Nahwu Sharaf .....	47
B. Umdah Dan Takmilah Dalam Kalimat.....	51
C. Penterjemahan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia.....	69
<b>BAB IV PENUTUP.....</b>	<b>77</b>
A. Kesimpulan .....	77
B. Saran-saran .....	78
C. Kata penutup .....	78
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>79</b>
<b>LAMPIRAN-LAMPIRAN</b>	



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

# BAB I

## PENDAHULUAN

### A. Penegasan Judul

Judul dalam penelitian ini adalah “*‘umdah* dan *takmilah* serta implikasinya dalam mamahami nahwu-sharaf.” Agar tidak terjadi pemahaman yang berbeda ataupun salah pengertian, perlu kiranya penulis mengulas secara singkat mengenai judul dimaksud.

#### 1. *‘Umdah*

Menurut Muhajir Sulthan dalam bukunya *An-Nahwu Fii Tsaubih Al-Jadiid*, *‘Umdah* adalah unsur pokok dalam kalimat, yang terdiri dari *musnad ilaih* dan *musnad*.<sup>1</sup> Musnad ilaih adalah kata yang diterangkan/ diberi penjelasan atau kata yang diberikan suatu atribut. Dan musnad adalah kata yang memberi keterangan/penjelasan atau suatu atribut kepada musnad ilaih.

#### 2. *Takmilah*

*Takmilah* adalah unsur pelengkap kalimat.<sup>2</sup> Jadi takmilah adalah semua yang di luar *‘umdah* dan masih memiliki keterkaitan dengan *‘umdah*.

#### 3. Implikasi

Implikasi berasal dari bahasa Latin *implicare* yang berarti menyelipkan atau mengimbuhkan. Implikasi secara umum berarti keterlibatan.<sup>3</sup> Keterlibatan sesuatu dalam masalah.

---

<sup>1</sup> Muhajir Sulthan, *An-Nahwu Fii Tsaubih Al-Jadiid* (Surabaya : Pena Suci, 1998), hal.

<sup>2</sup> *Ibid*

#### 4. Memahami

Memahami berasal dari kata dasar paham yang berarti pengertian.<sup>4</sup> Memahami berarti mengerti benar. Memahami berarti melihat isi sesuatu dengan teliti.

#### 5. Nahwu-Sharaf

Nahwu adalah pengetahuan tentang penyusunan kata atau kalimat.<sup>5</sup> Dan sharaf adalah pengetahuan tentang perubahan/perpindahan kalimah dari bentuk satu atau asal satu ke bentuk lain yang berbeda-beda karena menghendaki makna yang dituju.<sup>6</sup> Jadi nahwu-sharaf adalah ilmu yang mempelajari tentang gramatika atau tata bahasa Arab.

Dari pengertian-pengertian di atas maka yang penulis maksud dari judul “*’umdah dan takmilah* serta implikasinya dalam mamahami nahwu-sharaf” adalah studi tentang pola kalimat (*’umdah dan takmilah*) serta bagaimana implikasinya dalam memahami tata bahasa Arab.

### B. Latar Belakang Masalah

Melihat perkembangan kajian ilmu nahwu selama ini kiranya sangat perlu adanya penyederhanaan gramatika, terutama dalam mencapai kecakapan membaca kitab gundul yang akan digunakan untuk membedah kahazanah-

---

<sup>3</sup> Peter Salim dan Yenny Salim, *Kamus Bahasa Indonesia Kontemporer* (Jakarta: Modern English Pres, 1991), hal. 88.

<sup>4</sup> *Ibid*, hal 1075

<sup>5</sup> *Ibid*, hal. 1019

<sup>6</sup> Dari *Kitab Mathlub* dalam Abdul Manaf Hamid, *"Pengantar Ilmu Sharaf Istilah Lughawi* (Ngajuk : Fathul Mubtadiin, 1995), hal. 7

khazanah yang teramat berharga bagi pengalihan ilmu-ilmu keislaman.<sup>7</sup> Jadi bukan hanya perbaikan metodologi, namun adalah sangat penting untuk menyederhanakan materi ilmu nahwu, tanpa mengurangi tujuan dan esensinya sebagai ilmu alat.

Tema yang penulis angkat ini merujuk pada buku *An-Nahwu Fii Tsaubih al-Jadiid* (Nahwu Dalam Kemasan Baru) karya Muhajir Sulthon yang diterbitkan oleh CV. Pena Suci, Surabaya, pada tahun 1998 yang mencoba menyederhanakan materi nahwu yang selama ini terkesan sangat rumit dan bertele-tele yang dalam pembelajaran konvensional memerlukan waktu yang cukup lama untuk menguasainya.

Telah diketahui bahwa bahasa adalah kata/lafal yang digunakan oleh setiap orang (kaum) untuk menyampaikan maksud atau kehendak mereka. Bahasa (*lughat*) itu banyak dan berbeda-beda. Adapun bahasa Arab adalah kalimat yang dipergunakan bangsa Arab dalam mengutarakan maksud dan tujuan mereka. Dan bahasa Arab itu sampai kepada kita dengan cara penukilan. Dan bahasa Arab itu terpelihara oleh Al-Qur'anul Karim, hadits-hadits Nabi SAW dan berbagai karangan yang diriwayatkan oleh orang-orang yang terpercaya. Mempelajari bahasa Arab merupakan *conditiosine qua noon* (prasyarat) bagi siapa saja yang meminati dan mendalami kajian keislaman karena sumber-sumber pengetahuan Islam banyak tertulis dalam teks-teks berbahasa Arab. Disamping itu bahasa Arab adalah salah satu dari bahasa-bahasa resmi yang diakui dalam forum PBB dan forum-forum internasional lainnya, juga banyak negara-negara yang menggunakan bahasa ini sebagai bahasa resmi.

---

<sup>7</sup> Muhajir Sulthan, *Op. Cit.*, hal. v

Adapun ilmu-ilmu yang menjadi bagian dalam bahasa Arab itu ada 13 (tiga belas) macam ilmu, yaitu: Ilmu Sharaf, Ilmu I'rab (Ilmu Nahwu), Ilmu Rasam (Tulisan), Ilmu Ma'ani, Ilmu Bayan, Ilmu Badi', Ilmu 'Arudl, Ilmu Qowafi, Menyusun Syair, Ilmu Insya (Karang Mengarang), Ilmu Khithabah (Retorika), Ilmu Sejarah Kesusasteraan dan Ilmu Matan Bahasa.<sup>8</sup>

Dari ketiga belas ilmu-ilmu bahasa Arab ini, ilmu nahwu dan sharaf memperoleh kedudukan yang sangat istimewa dalam proses pembelajaran bahasa Arab di lembaga-lembaga pendidikan Islam Indonesia. Banyak lembaga-lembaga pendidikan Islam Indonesia yang mengharuskan para pelajarnya mendalami kedua ilmu ini sampai bertahun-tahun hingga para pelajarnya hafal berjilid-jilid kitab yang membahas kedua ilmu ini. Alasannya adalah bahwa tata bahasa dalam bahasa apapun merupakan bagian yang paling esensial. Artinya dengan memahami tata bahasa suatu bahasa para peminat bahasa akan cepat menguasai bahasa tersebut dengan baik. Oleh kerennya memahami tata bahasa layak dikatakan sebagai *conditiosine qua noon* (prasyarat) bagi siapa saja yang meminati dan mendalami suatu bahasa.

Namun dalam kenyataannya banyak diantara mereka yang telah menguasai pengetahuan yang luar biasa tentang tata bahasa Arab itu tetap kesulitan dalam membaca dan memahami teks-teks berbahasa Arab, apalagi mengenai kemampuan mereka dalam berbicara menggunakan bahasa Arab. Hal ini merupakan masalah yang sangat serius yang memerlukan pemecahan segera, agar permasalahan ini tidak berlarut-larut.

---

<sup>8</sup> *Ibid*

### C. Rumusan Masalah

Berdasarkan uraian singkat tersebut serta latar belakang yang telah dikemukakan di muka, maka penulis merumuskan persoalan dalam penelitian ini sebagai berikut:

1. Bagaimana deskripsi *'umdah* dan *takmilah*?
2. Bagaimana implikasinya dalam memahami nahwu-sharaf?

### D. Tujuan dan Kegunaan Penelitian

Tujuan diadakannya penelitian ini adalah untuk:

1. Mendapatkan gambaran yang lebih luas mengenai *'umdah* dan *takmilah*.
2. Mengetahui bagaimana implikasi *'umdah* dan *takmilah* itu dalam memahami ilmu nahwu.

Adapun manfaat/kegunaan yang penulis harapkan dengan penelitian ini adalah:

1. Menambah khazanah pengetahuan akademik dan wawasan dalam ilmu pengajaran bagi penulis dan pembaca.
2. Menjadi bahan masukan baru bagi para tenaga pengajar Bahasa Arab di Indonesia.
3. Sebagai aspek pertimbangan dalam memilih materi dan metode yang tepat bidang pengajaran bahasa Arab.

### E. Metode Penelitian

1. Jenis dan Sumber Penelitian



Penelitian yang penulis lakukan ini tergolong penelitian kepustakaan (*library research*), yaitu jenis penelitian yang datanya dikumpulkan dari bermacam-macam materi yang terdapat di ruang perpustakaan seperti buku-buku, dokumen dan catatan lain.<sup>9</sup> Maka untuk data dan penafsirannya dilakukan dengan tolok ukur berupa teori-teori yang diterima kebenarannya di dalam berbagai literatur.

Sedangkan sumber datanya dapat dibagi dua, yaitu sumber data primer dan sumber data sekunder. Sumber data primernya adalah buku karya Muhajir Sulthon yang berjudul "*An-Nahwu Fii Tsaubih al-Jadiid*" yang diterbitkan oleh CV. Pena Suci, Surabaya, pada tahun 1998. Dan sumber data sekundernya adalah berupa karya tulis lain yang mendukung dan relevan dengan term penelitian ini seperti : *Jaami' Ad-Duruus Al-'Arabiyyah* karya Syaikh Musthafa Al-Ghulayaini, *An-Nahwu Al-Wadliih* karya Ali Al-Jarimi dan Musthofa Amin, *Al-Qowaa'id Al-Asaasiyyah Li Al-Lughoh Al-'Arobiyyah* karya As-Sayyid Ahmad Al-Hasyimy dan *Mulakhhos Qowaa'id Al-Lughoh Al-'Arobiyyah* karya Fuad Ni'mah. Termasuk juga sumber-sumber tertulis lain yang berhubungan dengan penelitian ini.

## 2. Metode Pengumpulan Data

Metode pengumpulan data yang penulis gunakan adalah metode dokumentasi. Metode dokumentasi adalah metode pengumpulan data dengan cara mencari data mengenai hal-hal atau variabel yang berupa catatan, transkrip, notulen, agenda dan sebagainya.<sup>10</sup> Dan yang penulis gunakan adalah data-data

<sup>9</sup> Mardalis, *Metode Penelitian Suatu Proposal* (Jakarta: Bumi Aksara, tt) hal. 28

<sup>10</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta : Rineka Cipta, 1998), hlm. 200

yang berasal dari buku-buku dan berbagai tulisan yang ada kaitannya dengan tema yang penulis angkat.

### 3. Metode Analisis Data

Metode analisis data yang akan penulis gunakan adalah Metode Analisis Deduktif yaitu pendekatan yang berangkat dari pengetahuan umum, menilai suatu kejadian-kejadian yang bersifat khusus.<sup>11</sup> Metode deduktif berarti pula memberikan interpretasi bertolak dari pengertian bahwa sesuatu yang berlaku bagi keseluruhan (umum) pada objek penelitian, berlaku juga bagi bagian atau unsur-unsur di dalam keseluruhan itu. Jadi metode analisis deduktif berangkat dari kesimpulan menuju fakta-fakta.

## F. Kajian Pustaka

Dari penelusuran yang penulis telah lakukan, penulis hanya menemukan satu penelitian dengan tema yang hampir sama dengan tema yang penulis angkat ini. Penelitian tersebut dilaksanakan oleh Drs. M. Suryadinata yang hasilnya disusun dalam sebuah laporan penelitian yang berjudul "*Pola Kalimat Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia : Suatu Studi Perbandingan.*" Penelitian tersebut adalah suatu studi perbandingan bahasa dengan analisis kontrastif yaitu suatu kegiatan yang mencoba membandingkan dua bahasa yakni B1 (Bahasa Indonesia) dengan B2 (Bahsa Arab) dalam hal srukturnya untuk mengidentifikasi perbedaan-perbedaan diantara bahasa tersebut dan persamaan-persamaannya.<sup>12</sup> Sedang penelitian yang penulis lakukan adalah tentang implikasi hasil studi tentang pola

<sup>11</sup> Sutrisno Hadi, *Metodologi Research* (Yogyakarta: Andi Offset, 1990), hal.42

<sup>12</sup> Broto, *Pengajaran Bahasa Indonesia Berdasarkan Pendekatan Linguistik Kontrastif*, (Jakarta, Bulan Bintang), 1978, hal.34

kalimat. Di samping itu juga dalam penelitian yang penulis lakukan cakupannya lebih umum dan lebih luas terutama bila dikaitkan dengan kaidah-kaidah i'rab.

Di antara buku-buku yang menjadi rujukan utama dalam penelitian ini adalah "*An-Nahwu Fii Tsaubih al-Jadiid* (Nahwu Dalam Kemasan Baru)" karya Muhajir Sulthon yang diterbitkan oleh CV. Pena Suci, Surabaya, pada tahun 1998. Dalam buku ini beliau mencoba memangkas materi nahwu yang selama ini terkesan sangat rumit dan bertele-tele. Menurut beliau, bagi mereka yang sama sekali awam dengan bahasa Arab, dengan mempelajari buku ini, dalam waktu kurang dari dua minggu dijamin mampu membaca teks Arab gundul sederhana, yang dalam pembelajaran konvensional memerlukan waktu yang cukup lama.

#### **G. Sistematika Pembahasan**

Skripsi ini akan penulis bagi dalam empat bab beserta uraian-uraiannya sebagai berikut :

Bab I (Pendahuluan) mencakup penegasan judul, latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan dan kegunaan penelitian, metode penelitian, telaah pustaka dan sistematika pembahasan.

Bab II membahas deskripsi *'umda* dan *takmilah*, mencakup pengertian, kaidah-kaidah dan berbagai hal yang berhubungan dengan *'umda* dan *takmilah*.

Bab III membahas tentang implikasi *'umda* dan *takmilah* dalam memahami nahwu Sharaf.

Bab IV (Penutup) berisi kesimpulan, saran-saran dan kata penutup.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## BAB IV

### PENUTUP

#### A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian dan analisis pada bab-bab terdahulu, dapat dikemukakan beberapa kesimpulan sebagai berikut:

1. Umdah adalah unsur pokok dalam kalimat, yang terdiri dari *musnad ilaihi* dan *musnad*. Musnad ilaih adalah kata yang disandari oleh musnad atau kata yang diterangkan/diberi penjelasan atau kata yang diberikan suatu atribut. Dan musnad adalah kata yang disandarkan kepada musnad ilaihi atau kata yang memberi keterangan/penjelasan atau suatu atribut kepada musnad ilaih. Sedangkan Takmilah adalah unsur pelengkap kalimat. Jadi takmilah adalah semua yang di luar 'umdah dan masih memiliki keterkaitan dengan 'umdah. Pada dasarnya umdah dibaca marfu' dan takmilah dibaca manshub, dengan beberapa pengecualian.
2. Dalam mengi'rab kalimat, 'umdah dan takmilah dapat dilambangkan dengan menggunakan rumus-rumus nahwu yang dapat memudahkan i'rab. Dan dalam menterjemahkan kalimat-kalimat bahasa Arab ke dalam bahasa Indonesia, yang harus diperhatikan adalah makna dari ungkapan-ungkapan tersebut, bukan pada pola atau struktur kalimatnya. Karena bisa saja struktur kalimat dalam bahasa Arab, ketika diterjemahkan kedalam bahasa Indonesia, tentu saja karena adanya perbedaan-perbedaan antara keduanya menjadi terbalik.

## B. Saran-Saran

Beberapa saran yang ingin penulis kemukakan berkaitan dengan penelitian ini adalah :

1. Bagi para peminat, pengkaji maupun para pengajar bahasa Arab, kajian tentang umdah takmilah ini kiranya dapat dijadikan pertimbangan dalam penyederhanaan gramatika ilmu nahwu, terutama dalam mencapai kecakapan membaca kitab gundul guna membedah khazanah yang teramat berharga bagi penggalian ilmu-ilmu keislaman.
2. Kepada lembaga kampus hendaknya meningkatkan fasilitas-fasilitas, terutama buku-buku referensi, seperti yang berbahasa Arab untuk menggairahkan minat studi di kalangan mahasiswa, khususnya para peminat bahasa Arab.

## C. Kata Penutup

Penulis yakin skripsi ini jauh dari sempurna, karenanya segala saran sangat penulis harapkan. Demikian skripsi ini kami susun, semoga bermanfaat dan menjadi amal shaleh di sisi Allah Swt.

## DAFTAR PUSTAKA

- Arifin, E. Zaenal dan Tasai, S. Amran. *Cermat Berbahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta : PT. Mediatama Sarana Perkasa, 1991
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Bina Aksara, 1983
- Broto, *Pengajaran Bahasa Indonesia Berdasarkan Pendekatan Linguistik Kontrastif*. Jakarta: Bulan Bintang, 1978
- Dahdah Al, Anthuwan. *Mu'jam Qowaid al-Lughah al-Arabiyyah*. Beirut : Maktabah Lubnan, 1981
- Ghulayaini Al, Syaikh Mushthafa. *Jaami' ad-Duruus al-'Arabiyyah* (Beirut : Al-Maktabah al-Mishriyah, 1987), h
- Hasyimy Al, As-Sayyid Ahmad. *Al-Qowaa'id Al-Asaasiyyah Li Al-Lughoh Al-'Arobiyyah*. Jakarta: Dinamika Berkah Utama, tt
- Ibrahim Anis, dkk. *Al-Mu'jam al-Wasith*, tt
- Jarimi Al, Ali dan Amin, Musthofa. *An-Nahwu Al-Wadlih*. Mesir: Darul Ma'arif, 1962
- Jurjani Al, *Kitab al-Ta'rifat*. Beirut : Darul Kutub al-Ilmiyah, 1988
- Kentjono, Djoko dkk. *Tata Bahasa Sekolah Berdasarkan Tata Bahasa Baku*. Jakarta : Depdikbud, 1993
- Mansur, Moh. *Irsyad at-Thullab ila al-Insya wa al-Tarjamah al-Arabiyyah al-Indonesia*, Buku Panduan Untuk Mahasiswa Bahasa Arab IAIN Dan UI
- Moeliono, Anton M. dan Dardjowidjono, Soenjono. *Tata Bahasa Buku Bahasa Indonesia*. Jakarta : Depdikbud, 1988
- Nashif, Hifni Bek, dkk. *Kitab Qowaid al-Lughah al-Arabiyyah*. Wizarah al-Maarif Umumiyah
- Ni'mah, Fuad. *Mulakhhos Qowa'id Al-Lughoh Al-'Arobiyyah*. Damaskus: Darul Hikmah, tt
- Oesman Rachman, Penerjemahan Sebagai Penunjang Perkembangan Bahasa Dan Ilmu di Indonesia, dalam Suryadinata, M. *Pola Kalimat Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia: Suatu Studi Perbandingan*. Jakarta: IAIN Syarif Hidayatullah, 1998

- Parera, Jos Daniel. *Linguistik Edukasional*. Jakarta: Erlangga, 1987
- Rakhmat, Jalaluddin. *Metode Penelitian Komunikasi*. Bandung: Rosdakarya, 2001
- Salim, Peter. dan Salim, Yenny. *Kamus Bahasa Indonesia Kontemporer*. Jakarta: Modern English Pres, 1991
- Sulthan, Muhajir. *An-Nahwu Fi Tsaubih Al-Jadid*. Surabaya: Pena Suci, 1998
- Subakir, Ahmad. *Metode Membaca Dan Petunjuk Aplikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: IAIN Sunan Kalijaga, 1998
- Sudarno dan Eman A. Rahman, *Kemampuan Berbahasa Indonesia Untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta : PT. Hikmat Syahid Indah, tt
- Sudarno dan Eman A. Rahman, *Terampil Berbahasa Indonesia*. Jakarta : PT. Hikmat Syahid Indah, tt
- Sunni, Muhammad Ismail, dkk. *Al-Arabiyah li al-Nasyiin Manhaj Mutakammil li Ghairi al-Natiqin bi al-Arabiyah*. Al-Mamlakah al-Arabiyah al-Saudiyah wa al-Maarif 1983
- Suryadinata, M. *Pola Kalimat Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia: Suatu Studi Perbandingan*. Jakarta: IAIN Syarif Hidayatullah, 1998
- Thahhan, Raymond. *Al-Alsaniyah al-Arabiyyah*. Beirut : Dar al-Kitab al-Lubnani, tt
- Tarigan, Henry Guntur. *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa, 1994
- Yusuf, Tayar dan Anwar, Syaiful. *Metodologi Pengajaran Agama Dan Bahasa Arab*. Jakarta: Rajawali Pers, 1994
- Widyamartaya, A. *Seni Menggayakan Kalimat*. Jakarta : Kanisius, 1991
- Wojowasito, S. dan Wasito W.. *Kamus Lengkap Inggris-Indonesia Indonesia Inggris*. Bandung: Hasta, 1999
- Wojowasito, S. *Pengantar Sintaksis Indonesia*. Bandung : Sinta Darma, tt